

Оценочные материалы по учебной дисциплине «Теория и практика перевода. Английский язык»

Дополнительная профессиональная программа: «Педагогическое образование: Теория и методика преподавания английского языка в образовательных организациях»

Настоящие оценочные материалы используются для проведения промежуточной аттестации обучающихся в Автономной некоммерческой организации дополнительного профессионального образования «Московская академия профессиональных компетенций» (далее - Академия) по учебной дисциплине «Теория и практика перевода. Английский язык» при реализации дополнительной профессиональной программы «Педагогическое образование: Теория и методика преподавания английского языка в образовательных организациях».

Промежуточная аттестация по учебной дисциплине «Теория и практика перевода. Английский язык» проводится в форме с помощью тестирования.

Тестирование проводится с помощью системы дистанционного обучения (далее - СДО). В ней содержатся в электронном виде ответы (ключи) к тестированию.

Правила проведения тестирования

На тестирование отводится 1 академический час.

При выполнении тестирования необходимо ответить на все поставленные вопросы, пропуск ответов не допускается.

Правило оценки результата тестирования обучающегося

Результат тестирования определяется в зависимости от доли (в процентах) вопросов, на которые даны верные ответы, в общем количестве вопросов в тестировании (с округлением до целых процентов), что рассчитывается по формуле: (Количество верно отвеченных вопросов) / (Общее количество вопросов в тестировании) X 100.

Результат тестирования в виде оценки по зачетной шкале оценивания («зачтено» / «не зачтено») определяется в соответствии с приведенной ниже шкалой соответствия:

Шкала соответствия

Результат менее 50% (не включая) - "Не зачтено"

Результат от 50% (включительно) до 100% - "Зачтено"

Содержание тестирования

| | |
|------------------|---|
| Вопрос | Исходный язык в теории перевода - это: |
| Тип вопроса | Вопрос с одиночным выбором (один верный вариант ответа) |
| Инструкция | Укажите верный вариант ответа |
| Варианты ответов | <ul style="list-style-type: none"> - язык текста подлинника - язык, на который осуществляется перевод |

| | |
|------------------|--|
| Вопрос | Исчерпывающая точность в передаче смыслового содержания подлинника и полноценное функционально-стилистическое соответствие ему - это: |
| Тип вопроса | Вопрос с одиночным выбором (один верный вариант ответа) |
| Инструкция | Укажите верный вариант ответа |
| Варианты ответов | <ul style="list-style-type: none"> - Полноценность перевода - Стандартность перевода - Эквивалентность перевода |

| | |
|-------------|---|
| Вопрос | Укажите верное утверждение: |
| Тип вопроса | Вопрос с одиночным выбором (один верный вариант ответа) |
| Инструкция | Укажите верный вариант ответа |

| | |
|------------------|--|
| Варианты ответов | <ul style="list-style-type: none"> - При переводе отдельные лексические и грамматические элементы подлинника могут передаваться различными вариантами, если они приемлемы с точки зрения адекватности оригинала. - При переводе отдельные лексические и грамматические элементы подлинника могут передаваться только одним вариантом языка, на который осуществляется перевод. - При переводе отдельные лексические элементы подлинника могут передаваться различными вариантами, а грамматические элементы - только одним. - При переводе отдельные грамматические элементы подлинника могут передаваться различными вариантами, а лексические элементы - только одним. |
|------------------|--|

| | |
|------------------|--|
| Вопрос | Переводящий язык - это: |
| Тип вопроса | Вопрос с одиночным выбором (один верный вариант ответа) |
| Инструкция | Укажите верный вариант ответа |
| Варианты ответов | <ul style="list-style-type: none"> - язык текста перевода - язык текста подлинника |

| | |
|-------------|--|
| Вопрос | Неизменяемая содержательная сущность, которая остается сама собой в ходе различных преобразований самого выражения - это: |
| Тип вопроса | Вопрос с одиночным выбором (один верный вариант ответа) |

| | |
|------------------|--|
| Инструкция | Укажите верный вариант ответа |
| Варианты ответов | <ul style="list-style-type: none"> - инвариант - эквивалент - дисперсия - контекст |

| | |
|------------------|---|
| Вопрос | Нарушение билингвом норм и правил соотношения двух контактирующих языков - это: |
| Тип вопроса | Вопрос с одиночным выбором (один верный вариант ответа) |
| Инструкция | Укажите верный вариант ответа |
| Варианты ответов | <ul style="list-style-type: none"> - интерференция - дисперсия - эквивалентность - инвариантность |

| | |
|-------------|---|
| Вопрос | В научной литературе лингвистическую интерференцию рассматривают на следующих уровнях: |
| Тип вопроса | Вопрос с множественным выбором (несколько верных вариантов ответа) |
| Инструкция | Укажите все верные варианты ответа (их может быть несколько) |

| | |
|------------------|---|
| Варианты ответов | <ul style="list-style-type: none"> - фонетическом - морфологическом - синтаксическом - лексическом - семантическом |
|------------------|---|

| | |
|------------------|---|
| Вопрос | Вмешательство элементов другой языковой системы при написании слов - это: |
| Тип вопроса | Вопрос с одиночным выбором (один верный вариант ответа) |
| Инструкция | Укажите верный вариант ответа |
| Варианты ответов | <ul style="list-style-type: none"> - Орфографическая интерференция - Звуковая интерференция - Лексическая интерференция - Семантическая интерференция |

| | |
|------------------|--|
| Вопрос | Грамматическая интерференция включает в себя: |
| Тип вопроса | Вопрос с множественным выбором (несколько верных вариантов ответа) |
| Инструкция | Укажите все верные варианты ответа (их может быть несколько) |
| Варианты ответов | <ul style="list-style-type: none"> - морфологическую интерференцию - синтаксическую интерференцию - пунктуационную интерференцию - звукоподражательную интерференцию |

| | |
|------------------|--|
| Вопрос | С точки зрения функциональной и коммуникативной направленности принято различать следующие виды перевода: |
| Тип вопроса | Вопрос с множественным выбором (несколько верных вариантов ответа) |
| Инструкция | Укажите все верные варианты ответа (их может быть несколько) |
| Варианты ответов | <ul style="list-style-type: none">- художественный- общественно-политический- специальный- любительский |